

---

---

**Language in Context**  
***Pragmatics in Second Language Spanish***  
***Rachel L. Shively***

— Por Nery González —

---

---

# Agenda

- Objetivos de la presentación
- Sobre la Autora
- La Pragmática
- Explorando investigación de L2 pragmática del español
- Enfoque de estudios y los participantes
- Ejercicio
- Trabajo en parejas: uso de L2 y el desarrollo de L2
- Resumen de estudios (Artículo de Shively)
- El rol de la instrucción en español ILP
- Conclusión

# Objetivos de la lectura y presentación

- Explorar la investigaciones del español como interlengua pragmática (ILP).
- Tener una discusión sobre el uso y la adquisición de L2, y conocer el rol de la instrucción en la pragmática.
- Conocer desarrollos recientes y direcciones futuras acerca de la pragmática.

# RACHEL L. SHIVELY

- Profesora asociada de español y lingüística aplicada en el Departamento de Lenguas, Literaturas y Culturas de la Universidad Estatal de Illinois.
- M.A. y Ph.D. en Lingüística Hispana de la Universidad de Minnesota. También un M.Ed. en Educación (Minnesota) y un B.A. en Antropología (Universidad de Arizona).
- Da cursos de español como lengua extranjera, inglés como segunda lengua, lingüística y lingüística aplicada.



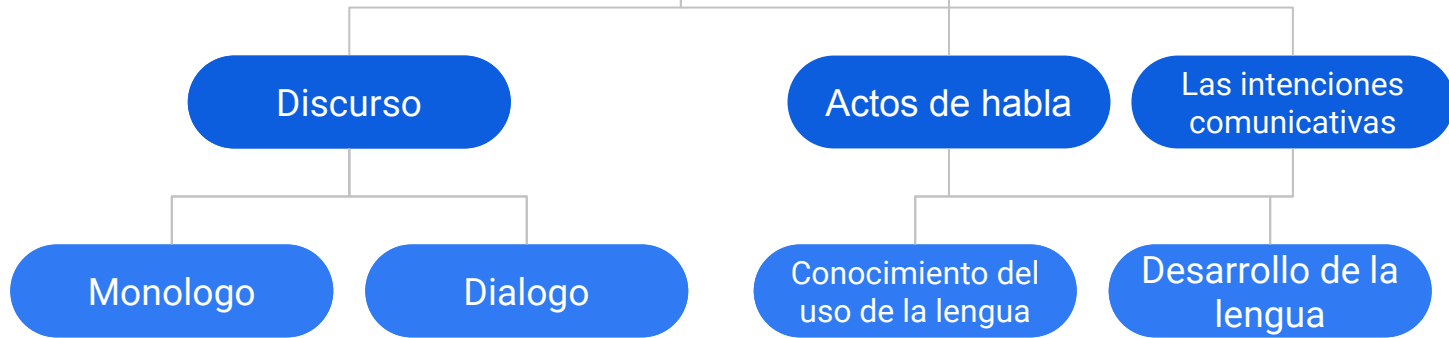
# Prágmatica

El estudio de las condiciones de los usos del lenguaje humano que son determinado por el contexto de la sociedad, donde el contexto incluye al hablante, oyente, formas lingüísticas y el entorno físico y social del uso del lenguaje (Thomas 1995).

¿Qué es?

# Comunicación Humana

## Pragmatica



# La pragmática en este contexto

**LA PRAGMÁTICA TIENE UN PAPEL CENTRAL EN EL DESARROLLO DE LA COMPETENCIA COMUNICATIVA**

- actos de habla
- el significado de las palabras en su propio contexto
- la cultura y las palabras

# La pragmática

El campo de la segunda lengua (L2) o la pragmática interlenguaje (ILP) es igualmente interdisciplinaria, con investigadores que incorporan teorías y métodos de áreas tales como educación, etnografía, análisis de conversación y comunicación intercultural como un medio para examinar el uso del lenguaje de los alumnos L2 y la adquisición de competencia pragmática. Como un dominio de los estudios de L2, ILP está firmemente arraigado en el campo de SLA. Dentro del campo de SLA, se ha identificado la competencia pragmática, ya sea explícitamente o implícitamente, como un componente clave de la competencia comunicativa (Shively, 2014).



# Explorando investigación de L2 pragmática del español

- La investigación sobre ILP en español se ha centrado principalmente en actos de habla.
- La mayoría de los estudios en entornos no instruidos emplearon datos pragmáticos obtenidos, las tareas de finalización del discurso (DCT) y los juegos de roles fueron los instrumentos más usados.

# Enfoque de estudios y los participantes

La percepción pragmática se examinó en aproximadamente un tercio de los estudios, siendo la producción pragmática el foco predominante. Más de la mitad de los estudios fueron de desarrollo, es decir, tenían un diseño transversal, pretest / posttest o longitudinal. El resto eran estudios de un solo momento, que generalmente involucran un diseño de investigación de comparar el comportamiento pragmático de los estudiantes de nivel 2

# Pragmática

## Actos de habla

Uso de L2

Desarrollo de L2

# Uso de la L2: Pedidos p.332-337

Los **pedidos** estuvieron entre los primeros **actos de habla** dirigidos en español ILP.

1. Los estudios observaron que Los estudiantes intermedios y avanzados utilizaron la indirecta convencional referencia en los pedidos con una frecuencia similar a NSs. Sin embargo, los estudiantes eran diferentes a los NSs en su repertorio porque sus estrategias eran más limitadas, probablemente debido a la ausencia de ciertas estructuras en su L1.
2. Los alumnos L2 en ambos estudios también emplearon verbos condicionales con menos frecuencia que NSS. La transferencia pragmática también se destacó en el comportamiento de pedido de SHS, NSS y hablantes nativos de inglés (NES).

# Ejercicio #1 Sketch (2 Voluntarios)

Las siguientes conversaciones ocurrieron en dos panaderías –la primera en Alicante, España y la segunda en México, D.F. Analice las diferencias en la manera en que el cliente (C) y el empleado (E) realizan los actos de habla diferentes en los dos contextos. Se supone que en los dos casos el cliente y el empleado tienen la misma relación. Los ejemplos son de Schwenter (1993):

# España, Alicante

C: Hola

E: Hola, ¿qué quieres?

C: Ponme dos barras de pan y un paquete de galletas de chocolate.

E: [Se lo entrega.] Aquí tienes. ¿Algo más?

C: No, nada. Dime cuánto es.

E: Son 150 pesetas.

C: [Le da el dinero.] Aquí tienes.

E: Vale, gracias.

C: Hasta luego.

E: Adiós.

# México, D.F.

E: Buenas tardes.

C: Buenas tardes.

E: ¿En qué le puedo servir?

C: ¿Podría darme Ud. una docena de tortas, por favor?

E: Como no señorita. [Se las entrega.] Aquí tiene. ¿Quisiera otra cosa?

C: No gracias, esto será todo.

E: Muy bien, son 3500 pesos.

C: [Le da el dinero.] Aquí tiene Ud.

E: Gracias, que tenga Ud. buenas tardes.

C: Igualmente, hasta luego.

# Trabajo en parejas

*Por Favor de repasar las secciones de la lectura y generar ejemplos de los actos de habla con el uso de L2 o el desarrollo de L2 . Ej: así como se hizo anteriormente con los pedidos **5 minutos***

Uso de la L2: Rechazos p.337 **Josh, Reese**

Uso de la L2: Otros actos del habla p.338 **José, Isabel**

Uso de la L2: Otras áreas de la pragmática p.338-339 **Rocío, Susana**

Desarrollo de L2:Rechazos p.340 **Linda, Sara**

Desarrollo de L2: Otros actos de habla p.341 **Iván, Deniz, Brian**

Desarrollo de L2:Otras áreas de la pragmática p.342 **Brian, Iván, Deniz**

***Brian, Ivan y Deniz Uds. harán dos secciones***



# Uso de la L2: Rechazos p.337 Josh, Reese

Los **rechazos** son **actos del habla** en los cuales una persona decide responder o el orador elige no completar una acción propuesta.

se argumentó que los rechazos son actos de habla muy complejos y son caracterizados por indirectas y largas secuencias en las que las partes negocian un acuerdo.

Metodológicamente hablando, este estudio es el primero en ILP en español en emplear juegos de roles en lugar de datos de cuestionarios.

Los alumnos fueron similares a NSs en cuanto a la frecuencia con la que utilizaron algunas estrategias. Sin embargo, con estrategias como ofrecer una aceptación futura alternativa y prometedora, los alumnos diferían de los NSs.

## Uso de la L2: Otros actos del habla p.338 José, Isabel

Las formas en que los estudiantes de L2 difieren de NSS en disculpas, desaprobación, despedida y agradecimiento han sido objeto de otros estudios. Los alumnos a menudo hacían cumplidos antes de expresar su desaprobación, un patrón que no se encuentra en los datos del NSS. NSS generalmente responde a estas expresiones con una vaga aceptación, sin embargo, los estudiantes intermedios y avanzados no comprenden la fuerza ilocucionaria de estas expresiones convencionales.

## Uso de la L2: Otras áreas de la pragmática p.338-339 Rocío, Susana

Más allá de los actos de habla, las habilidades discursivas y el registro también han recibido atención. El primero fue abordado en la investigación de Edstrom con estudiantes que habían experimentado una inmersión cultural significativa. Si bien sus participantes percibieron diferencias culturales en el estilo de conversación, el estudio reveló pocas diferencias reales en el estilo de conversación, la duración de la narrativa o el desacuerdo en las conversaciones entre los estudiantes de L2 y NSS. Ocho alumnos de L2 y ocho SHS se observaron en tres situaciones comunicativas (entrevistas, presentaciones y conversaciones) y se descubrió que variaron las características lingüísticas según los registros formales e informales.

# Desarrollo de L2: Pedidos p.338-339

Hubo diferencias entre las solicitudes de juego de roles de los alumnos principiantes, intermedios y avanzados.

1. Hubo un cambio del predominio de pedidos directos en el nivel inicial a un mayor uso de pedidos indirectos e convencionales en los niveles intermedio y avanzado.
2. la reducción en el uso de la cortesía. Al carecer de otros recursos lingüísticos, los principiantes confiaron en **por favor** como una estrategia compensatoria y su principal a medida de suavizar los pedidos.
3. El nivel avanzado, las solicitudes orientadas al oyente aumentaron significativamente. Los pedidos de los alumnos tienden a ser más pragmáticamente apropiadas con el tiempo y a través de los niveles de competencia en términos de franqueza, mitigación y orientación del acto principal.

# Desarrollo de L2:Rechazos p.340 **Linda, Sara**

Tres estudios examinaron el desarrollo de L2. Los hallazgos incluyeron

1. El hecho de que los dos grupos con la residencia más larga en el extranjero fueron más indirectos cuando rechazaron a un individuo de mayor estatus, que los dos grupos con menos tiempo en el extranjero.
2. La duración de la residencia es un factor crucial, ya que un semestre en España no resultó en cambios significativos en las estrategias de rechazo de los estudiantes. Para un acto de habla complejo como este, la evidencia sugiere que se necesitan períodos de tiempo sustancialmente más largos para que los alumnos desarrollen sus habilidades para rechazar de una manera similar a la de NSS.

# Desarrollo de L2: Otros actos de habla p.341

Iván, Deniz, Brian

Los **actos de habla** de **agradecimiento**, **respuestas de cumplido**, **dar consejos** y **sugerencias** también han sido objeto de estudios de desarrollo. Aproximadamente dos tercios de las respuestas de cumplido producidas por los principiantes fueron reconocimientos, que Smith atribuye a la falta de competencia gramatical de los principiantes ya que otros tipos de respuestas requieren expresiones más largas para producir. Aunque los estudiantes intermedios y avanzados también prefirieron los reconocimientos, su frecuencia disminuyó en cada nivel, con un aumento concomitante en el uso de otras estrategias.

# Desarrollo de L2: Otras áreas de la pragmática p.342

Iván, Deniz, Brian

En estudios de desarrollo, incluidos los términos de **dirección**, **ironía** y **habilidades discursivas**. En el primer caso, después de un semestre, los aprendices de SA emplearon el uso de **usted** con individuos de igual estatus / igual edad y aquellos de diferente estatus / misma edad con mayor frecuencia que los alumnos de AH. Este aumento en el uso de **usted** como objetivo se atribuyó a las experiencias en la comunidad durante SA. **El humor** ha recibido poca atención en la ILP española, se examinó la percepción de ironía en tres niveles de competencia, y se descubrió que la lectura precisa de las expresiones irónicas mejoraba a medida que aumentaba la competencia. Las estancias más largas en el extranjero dieron como resultado una mayor competencia pragmática.

# El rol de la instrucción en español ILP

¿Se puede enseñar la pragmática?

Sí, variedad de características pragmáticas son, de enseñables. Diversos estudios de interlengua pragmática han examinado el efecto que la instrucción explícita e implícita tiene a través del tiempo en el desarrollo de la competencia pragmática. La competencia pragmática es la habilidad que el estudiante tiene para entender y realizar acciones comunicativas en un contexto de segunda lengua o lengua extranjera.



# ¿Es la instrucción más beneficiosa que la mera exposición?

Se refleja el hecho de que algunas características pragmáticas requieren períodos de instrucción más largos.

Los actos de habla complejos pueden requerir una práctica comunicativa considerable que no se proporciona en algunas intervenciones, así como un mayor control del procesamiento. Considerando el campo como un todo, la evidencia apunta a la capacidad de enseñanza de la pragmática y a la efectividad de instrucción sobre mera exposición y aprendizaje incidental .

# ¿Los enfoques diversos de la instrucción producen diferentes resultados?

Diferentes enfoques pueden ser efectivos en mejorar la competencia pragmática, pero esa instrucción explícita es más beneficiosa en sensibilización pragmática.

1. A medida que se realicen más estudios en esta área, el campo obtendrá una mayor precisión y comprensión de las variables clave que afectan los resultados en la instrucción pragmática.
2. La evidencia disponible sugiere que la pragmática es enseñable, que los alumnos que reciben instrucción superan a los alumnos no instruidos, y esa instrucción explícita es más efectiva que instrucción implícita

# Actos de habla



# Conclusión

Los estudios acerca de ILP en español han revelado que el desarrollo de la competencia pragmática en español es a menudo una tarea difícil para los estudiantes de nivel 2, pero que las habilidades pragmáticas también se pueden adquirir mediante la exposición al español en entornos no instruidos.

La investigación en español ILP ha crecido, han surgido nuevas metodologías.

Los estudios anteriores se basaban casi exclusivamente en cuestionarios escritos, mientras que los estudios más recientes han adoptado juegos de roles y datos naturalistas, así como otros métodos como informes verbales retrospectivos.

**« Y colorín, colorado esta  
presentación ha terminado»**

**¡Muchísimas gracias por su  
participación y atención!**